

« zurück blättern vor »

**GIERADA** subst. f., ab 1449; auch *gerada*, *gierda*, *groda*;  
‘Haushaltsgegenstand; Aussteuer; Hinterlassenschaft eines Verstorbenen’ –  
‘sprzęt użytkowy; wyprawa ślubna; przedmioty pozostałe po zmarłym’:  
1449 AcPosn I 155, STP *Pro omni suppellectilli al. groda per mortem dicte  
Katherine ad eos devoluti legittime.* o 1473 AcPosn II 37, STP *De  
paraffernalibus rebus al. grodą.* o 1500 OrtMac 69, STP *Gyeszcze o thymze,  
gyeradzye, czo k themu szlusza [...] thakye rzeczy, czo nyewyasthy  
pozywaya, tho moze bycz szwano gerade, szlowye nyewyesczye rzeczy podlug  
prawa.* o 1500 OrtMac 53, STP *Po gyego szmyerczy maya zoszthac  
wszyszthky nyewyesczye rzeczy, czo gym po nyemeczku dzyeya gerade.* o  
1500 OrtMac 68, STP *Gyedna nyewyasztha przyszla przed gayny sąd szwem  
mazem rzekacz: Panye woyczye, ya thv stogqą y wszdawam szwemu mazowy  
wszyczko, czokolwyek mam, bądź nyewyesczye rzeczy, szlowye gerade, bądź  
gynne rzeczy nyewyesczye, szlowye vngerade, bądź nad zyemya, bądź pod  
zyemya.* o 1501–1520 APrM, RECZEK *Dziewka wyposażona nie bierze  
gerady.* o 1559 GroicPorz gg3v, SPXVI *To też oftrzegájac / że śioftrá tá álbo  
przyrodzona / ktora tákowq Gieradę będzie bráć chćiáá / Mężowi tey to  
vmártey s tákowych rzeczy / ma zoftáwić co Práwo obmawia.* o 1567 BielSat  
Ev, SPXVI *O Gierady domowe / zapiśne Wielkierze / Poydą gefte v práwá /  
s kálety Halerze.* o [LBel.] 1788 Dub.100 Zygm.Aug. 2, L *Hergwert (das  
Heergewette) i gierada, iuz nie maiq być osobno wydzielone; iedno wszyftek  
fstatek po zmarłym, bądź po mężczyźnie albo białogowie, ma iśdz w równy  
między potomki.* – (SŁA), STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL (prze. praw.), SW  
(stp.). o **Var:** *gerada* subst. f., [hapax] 1501–1520 APrM, RECZEK; *gierada*  
subst. f., 1500 OrtMac 69, STP o 1500 OrtMac 53, STP o 1500 OrtMac 68,  
STP o [LBel.] 1788 Dub.100 Zygm.Aug. 2, L – (SŁA), STP, SPXVI, CN,  
TR, L, SWIL, SW; *gierda* subst. f., [einzQu.] ca.1475 OrtBrRp 55 2, STP o  
ca.1475 OrtBrRp 54 4, STP – nur STP; *groda* subst. f., [LBel.] 1473 AcPosn  
II 37, STP – nur STP. o **Etym: 1)** mnd. *gerade* subst. f. (n.), ‘Frauengerät,  
bewegliche Sachen zum Gebrauch der Frauen’, LEX. **2)** md. *geråde* subst.  
f., ‘weibliche Geräte und Kleider als Erbe’, LEX. o **Konk:** ↑ *grat*. o **Der:**  
*gieradny* adj., 1567 GroicTyt 4, SPXVI *Gieradny fstatek kthóryby ná syná  
wrównym dźiale z śioftrą po mátcie przyszł / ázaby Książ nie spráwił.*  
Zuerst geb. L. ❖ Die polnischen Formen, die zunächst in der Übersetzung  
des Magdeburger Stadtrechts (*Ortyle*) um 1450 erscheinen, entstanden wohl  
nach dem schriftlichen deutschen Vorbild. Obwohl die Form *gerada* auch im  
lateinischen Text des Sachsenspiegels vorkommt (DU CANGE) und im  
polnischen Mittellatein seit 1380 KsgKaz p. 131, SŁŁACŚRW belegt ist, kann  
man wohl davon ausgehen, daß Groic[[ki]] Porz, SPXVI und Biel[[ski]] Sat Ev,

SPXVI die geltende polnische Form des Magdeburger Rechts übernehmen und das Wort nicht neu entlehnen. Nach GLOGER II, 184b scheint *gierada* eher das Wort der Bürgerlichen zu sein, während *szczebrzuch* und *ochędózka panieńska* dem gleichen Begriff im Wortschatz des Adels entsprach, vgl. auch †*hergiewet*. “Die Gerade war auf das Geltungsbereich des sächsischen Rechts beschränkt: Westfalen [...], die Lausitz, Schlesien, Brandenburg, Pommern [...]” (GRIMM). Die Variante *goda* (s.o.) dürfte dementsprechend auf ein süddt. \**grade* zurückgehen. †*grat*.

« zurück blättern vor »